

---

*Plus Oultre II. Mélanges consacrés aux littératures ibériques et ibéro-américaines offerts à Daniel-Henri Pageaux. Étude coordonnée par Sobhi Habchi*

L'Harmattan, Paris, 2011

Michel Gironde

---



**Édition électronique**

URL : <http://journals.openedition.org/bulletinhispanique/2954>

DOI : [10.4000/bulletinhispanique.2954](https://doi.org/10.4000/bulletinhispanique.2954)

ISSN : 1775-3821

**Éditeur**

Presses universitaires de Bordeaux

**Édition imprimée**

Date de publication : 28 décembre 2013

Pagination : 791-793

ISBN : 978-2-86781-908-7

ISSN : 0007-4640

**Référence électronique**

Michel Gironde, « *Plus Oultre II. Mélanges consacrés aux littératures ibériques et ibéro-américaines offerts à Daniel-Henri Pageaux. Étude coordonnée par Sobhi Habchi* », *Bulletin hispanique* [En ligne], 115-2 | 2013, mis en ligne le 14 février 2014, consulté le 22 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/bulletinhispanique/2954> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/bulletinhispanique.2954>

---

Ce document a été généré automatiquement le 22 septembre 2020.

Tous droits réservés

---

# *Plus Outre II. Mélanges consacrés aux littératures ibériques et ibéro-américaines offerts à Daniel-Henri Pageaux. Étude coordonnée par Sobhi Habchi*

L'Harmattan, Paris, 2011

Michel Gironde

---

## RÉFÉRENCE

*Plus Outre II. Mélanges consacrés aux littératures ibériques et ibéro-américaines offerts à Daniel-Henri Pageaux*, Étude coordonnée par Sobhi Habchi, Paris L'Harmattan, 2011.

- 1 Un triptyque de mélanges en hommage à Daniel-Henri Pageaux : voici un projet à la mesure de l'immense carrière d'un éminent comparatiste. Après un premier volet dédié à la littérature générale et comparée<sup>1</sup>, le second, dont il s'agit ici, *Plus Outre II* (PO2 dans ce qui suit), publié en 2011, est consacré aux domaines ibériques, approfondis pendant une quarantaine d'années par le professeur émérite.
- 2 PO2 est structuré en trois parties autour de l'Espagne (quatorze articles), le Portugal (dix articles) et l'Amérique latine (quatorze articles). En parcourant ces mélanges, on peut se demander de quels échos de l'enseignement et des travaux de Daniel-Henri Pageaux résonnent les travaux ici rassemblés, échos que nous tâcherons d'identifier.
- 3 Tout d'abord, un passage obligé sur les terres de la littérature espagnole : *Don Quichotte*. Daniel-Henri Pageaux a lui-même publié en 2005 un petit livre sur le roman de Cervantès<sup>2</sup>. Dans PO2, le domaine espagnol comprend trois études sur *Don Quichotte*<sup>3</sup>, dont une renoue avec la notion classique d'influence, celle de Cervantès sur Voltaire<sup>4</sup>. D'un point de vue plus général, on peut dégager trois axes majeurs de l'enseignement

critique de Daniel-Henri Pageaux : l'imagologie, la théorie de la littérature sur les genres et les poétiques, et les études thématiques. Concernant le premier axe, deux articles traitent l'un, d'images de voyageurs / résidents franco-espagnols aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles<sup>5</sup>, et l'autre, du mythe de l'Espagne noire<sup>6</sup>. Correspondant au deuxième axe, on trouve des études sur le roman picaresque<sup>7</sup>, l'autobiographie<sup>8</sup> et la poésie<sup>9</sup>. Le troisième axe transparait dans deux articles sur Dieu et la religion chez le poète José Hierro<sup>10</sup>, et sur le thème de l'espace selon l'approche d'un Bachelard cher à Daniel-Henri Pageaux<sup>11</sup>. Ce dernier a par ailleurs plaidé à plusieurs reprises pour la cause des études sur les littératures régionales, au sein desquelles le « fait différentiel » est déjà solidement présent, et ce d'autant plus par ces temps de « globalisation ». Dans PO2, le domaine espagnol se clôture ainsi par avec deux articles sur la littérature et la poésie galiciennes<sup>12</sup>.

- 4 Le domaine portugais est ici largement imprégné du regard portugais vers la France et réciproquement, du regard français vers le Portugal sur lequel Daniel-Henri Pageaux a travaillé<sup>13</sup>. Cinq articles consécutifs sur Filinto Elísio<sup>14</sup>, le théâtre portugais au XIX<sup>e</sup> siècle<sup>15</sup>, la place de Victor Hugo au Portugal<sup>16</sup>, Eça de Queiroz<sup>17</sup> et le Portugal de Salazar vu par la France<sup>18</sup> traitent ainsi des relations littéraires et intellectuelles entre les deux pays. Ces regards franco-portugais posent évidemment la question de l'Autre, étudiée dans l'ouvrage au sortir d'une période aussi « fermée » aux influences extérieures que celle de la dictature de Salazar, chez les écrivains Lídia Jorge et João de Melo<sup>19</sup>. Ils renvoient par ailleurs, quoique indirectement, au sébastianisme<sup>20</sup> incontournable au Portugal et étudié dans PO2 en termes d'images dans le théâtre du XIX<sup>e</sup> siècle. Un sébastianisme sur lequel là encore, Daniel-Henri Pageaux, avec Álvaro Manuel Machado, a livré une pénétrante analyse<sup>21</sup>. Le thème de l'insoumission, traité à propos de Tomaz Figueiredo et Eugène Ionesco<sup>22</sup>, est en parfaite correspondance avec le mythe sébastianiste car ce dernier « finit par représenter une forme de résistance aux pouvoirs en place au fil des siècles »<sup>23</sup>. Dans PO2, les mélanges portugais se terminent sur une note à la fois braudélienne et bachelardienne à la faveur d'un article traitant de la géopoétique méditerranéenne du poète Antonio Ramos Rosa<sup>24</sup>.
- 5 Dans le domaine latino-américain de l'ouvrage, pour ce qui concerne le Brésil, on notera que – permanence de la marâtre ? – l'Espagne occupe la place d'honneur avec deux de ses piliers culturels, Don Quichotte et Don Juan<sup>25</sup>. Du côté de l'Amérique espagnole, les articles de PO2 se concentrent essentiellement sur la quête d'autonomie littéraire des écrivains hispano-américains. Dans ce cadre, des esthétiques propres et adaptées à la réalité hispano-américaine sont mises au point. Elles peuvent donner lieu à des écritures ou réécritures de l'histoire, ici avec Alejo Carpentier<sup>26</sup>, romancier sur lequel Daniel-Henri Pageaux a posé son œil critique à plusieurs reprises, et Pablo Neruda<sup>27</sup>, ou à la création de nouveaux langages littéraires, tels celui baroque de Carpentier<sup>28</sup>, ceux « néo-réalistes » de l'écrivain Juan Rulfo et du cinéaste Pedro Almodóvar<sup>29</sup>, ou encore ceux ré-ordonnateurs de chaos de Jorge Luis Borges et de Claude Simon<sup>30</sup>. En outre, dans la quête de cette autonomie, les thématiques sont soigneusement choisies. C'est le cas quand certains écrivains hispano-américains mineurs à la charnière des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles s'adressent en français aux Français<sup>31</sup>. Mais c'est aussi celui de grands auteurs comme Gabriel García Márquez, comparé dans PO2 à Jean Giono, associant dans son roman *El amor en los tiempos del cólera* les thèmes de la guerre, du choléra et de l'amour<sup>32</sup>, ou encore de Mario Vargas Llosa articulant esthétique picturale et érotisme dans son œuvre<sup>33</sup>.

- 6 Le fil des résonances tissé dans PO2 autour des travaux de Daniel-Henri Pageaux donne une idée plus que consistante de la postérité – si ce mot peut ici être employé – et de la diversité de sa pensée qui s’est constamment employée, via les domaines ibériques et ibéro-américains, à dialoguer avec les cultures autres.

## NOTES

1. Sobhi Habchi (coord.), *Plus Outre I*, Paris, L’Harmattan, 2007.
2. *Les Aventures de la lecture. Cinq essais sur le Don Quichotte*, Paris, L’Harmattan, 2005.
3. PO2, pp. 23-34, 47-55, 133-140.
4. *Ibid.*, pp. 47-55.
5. *Ibid.*, pp. 57-71.
6. *Ibid.*, pp. 107-120.
7. *Ibid.*, pp. 11-21.
8. *Ibid.*, pp. 73-81.
9. *Ibid.*, pp. 151-168.
10. *Ibid.*, pp. 141-149.
11. *Ibid.*, pp. 121-131.
12. *Ibid.*, pp. 177-188.
13. Daniel-Henri Pageaux, *Imagens de Portugal na cultura francesa*, « Biblioteca Breve », ICLP, Lisbonne, 1983.
14. PO2, pp. 209-214.
15. *Ibid.*, pp. 215-224.
16. *Ibid.*, pp. 225-234.
17. *Ibid.*, pp. 235-248.
18. *Ibid.*, pp. 249-263.
19. *Ibid.*, pp. 311-318.
20. Si on considère que pour le Portugal, la France a longtemps été la mère rêvée par opposition à l’Espagne, la marâtre, et le roi Sébastien le père parti indéfiniment attendu.
21. PO2, pp. 265-266.
22. *Ibid.*, pp. 279-298.
23. *Ibid.*, p. 266.
24. *Ibid.*, pp. 319-333.
25. *Ibid.*, pp. 461-475, 477-485.
26. *Ibid.*, pp. 361-374.
27. *Ibid.*, pp. 383-392.
28. *Ibid.*, pp. 375-381.
29. *Ibid.*, pp. 423-433.
30. *Ibid.*, pp. 393-399.
31. *Ibid.*, pp. 349-360.
32. *Ibid.*, pp. 413-422.
33. *Ibid.*, pp. 435-442.